

ॐ - शं नो मित्रः शं वरुणः । शं नो भवत्वर्यमा । शं न इन्द्रो
बृहस्पतिः । शं नो विष्णुरुक्रमः ॥ नमो ब्रह्मणे । नमस्ते वायो । त्वमेव
प्रत्यक्षं ब्रह्मासि । त्वामेव प्रत्यक्षं ब्रह्मं वदिष्यामि । ऋतं वदिष्यामि ।
सत्यं वदिष्यामि । तन्मामवतु । तद्वक्तारमवतु । अवतु माम् । अवतु
वक्तारम् ॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om - śam nò mītraḥ śam varuṇaḥ | śam nò bhavatv aryamā | śam
na indro bṛhaspatiḥ | śam no viṣṇur urukramah ||
namo brahmaṇe | namās te vāyo | tvam eva praṭyakṣam
brahmāsi | tvām eva praṭyakṣam brahmā vadiṣyāmi | ṛtam
vadiṣyāmi | satyam vadiṣyāmi | tan mām avatu | tad vaktāram
avatu | avātu mām | avātu vaktārām || om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

om – śam Segen nò für uns mītraḥ der Mitra śam Segen varuṇaḥ
der Varuṇa | śam Segen nò für uns bhavatv sei aryamā der
Aryaman | śam Segen na für uns indro der Indra bṛhaspatiḥ der
Bṛhaspati | śam Segen no für uns viṣṇur der Vishnu uru-kramah
der Weitschreiter ||

namo Verneigung brahmaṇe dem Brahman | namās Verneigung te
dir vāyo o Wind | tvam du eva wahrlich praṭy-akṣam das
leibhaftige brahmāsi Brahman bist | tvām dich eva wahrlich praṭy-
akṣam als leibhaftiges brahmā Brahman vadiṣyāmi werde ich
verkünden | ṛtam die göttliche Ordnung vadiṣyāmi werde ich
verkünden | satyam die Wahrheit vadiṣyāmi werde ich verkünden |

tan das mām mich āvatu fördere | tad das vaktārām den Lehrer
avatu fördere | avātu es fördere mām mich | avātu es fördere
vaktārām den Lehrer || om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

ॐ - सह नाववतु। सह नौ भुनक्तु। सह वीर्यं करवावहै।
तेजस्विनावधीतमस्तु मा विद्विषावहै॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om - saha nāv avatu | saha nau bhunaktu | saha vīryām
karavāvahai | tejasvi nāv adhītam astu mā vidviṣāvahai ||
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

om – saha zusammen nāv uns beide avatu es fördere | saha
zusammen nau uns beiden bhunaktu komme es zu Gute | saha
zusammen vīryām heldenhaft karavāvahai lasst uns beide handeln |
tejasvi leuchtend nāv unser beider adhītam Erlerntes astu sei mā
auf das nicht vi-dviṣāvahai wir beide missgünstig sein wollen IMPRTV 1
DU ĀTM || om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

ॐ - पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात्पूर्णमुदच्यते। पूर्णस्य पूर्णमादाय
पूर्णमेवावशिष्यते ॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om – pūrṇam adaḥ pūrṇam idaṁ pūrṇāt pūrṇam udaçyate |
pūrṇasya pūrṇam ādāya pūrṇam evāvaśiṣyate ||
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

om – pūrṇam vollständig adah jenes pūrṇam vollständig idaṃ dieses pūrṇāt vom vollständigen pūrṇam das vollständige ud-
acyate wird herausgezogen | pūrṇasya vom vollständigen pūrṇam das vollständige ādāya weggenommen pūrṇam das vollständige evāvaśiṣyate wahrlich bleibt verschont ||
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

ॐ - भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवाः । भद्रं पश्येमाक्षभिर्यजत्राः ।
स्थिरैरङ्गैस्तुष्टुवाꣳसस्तनूभिः । व्यशेम देवहितं यदायुः । स्वस्ति न इन्द्रो
वृद्धश्रवाः । स्वस्ति नः पूषा विश्ववेदाः । स्वस्ति नस्तार्क्ष्यो अरिष्टनेमिः ।
स्वस्ति नो बृहस्पतिर्दधातु ॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om - bhādraṃ karṇēbhiḥ śṛṇuyāma devāḥ | bhādraṃ
pāśyemākṣabhīr yajātrāḥ | sthīrair aṅgaīs tuṣṭuvāgṃ sāstaṇūbhiḥ
| vyaśēma devahitaṃ yadāyuh | svāsti na indro vṛddhaśrāvāḥ |
svāsti naḥ pūṣā viśvavedāḥ | svāsti naś tārkṣyo ariṣṭa-nemiḥ |
svāsti no bṛhaṣpatir dadhātu || om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

om - bhādraṃ erfreuliches karṇēbhiḥ mit den Ohren śṛṇuyāma
lasst uns hören devāḥ o Götter | bhādraṃ erfreuliches
pāśyemākṣabhīr mögen wir sehen mit unseren Augen yajātrāḥ o
ihr Verehrungswerten | sthīrair mit festen aṅgaīs Gliedern
tuṣṭuvāgṃsās NOM M PL PERF AKT PARTZ gepriesen habend taṇūbhiḥ mit
Körpern | vy-aśēma POT 1 PL lasst uns ergreifen deva-hitaṃ das

*gottgegebene yad-āyuh̄ jenes Leben | svasti Segen nā für uns indro
der Indra vṛddha-śrāvāḥ mit ausgewachsenem Ruhm | svasti Segen
naḥ für uns pūṣā der Pūṣan (≈Hermes) viśva-védāḥ der allwissende
| svasti Segen naṣ für uns tārksyo der Tārksya ariṣṭa-nemiḥ mit
unversehrtem Radkranz | svasti Segen nō uns br̥haspatir der
Br̥haspati dadhātu gebe || om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||*

ॐ - तच्छं योरावृणीमहे। गातुं यज्ञाय। गातुं यज्ञपतये। दैवीं
स्वस्तिरस्तु नः। स्वस्तिर्मानुषेभ्यः। ऊर्ध्वं जिगातु भेषजम्। शं नो
अस्तु द्विपदे॥ शं चतुष्पदे॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः॥

*om – tac chaṁ yor āvṛṇīmahe | gātum̄ yajñāyā | gātum̄ yajña-
pātaye | daivī svastir̄ astu naḥ | svastir̄ mānūṣebhyaḥ | ūrdhvaṁ
jigātu bheṣajam | śaṁ nō astu dvīpadē | śaṁ catuṣpade ||
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||*

*om – tac diesen chaṁ Segen yor Heil ā-vṛṇīmahe 1pl ātm
erwählen wir | gātum̄ zu singen yajñāyā dem Opfer | gātum̄ zu
singen yajña-pātaye dem Opferherrn | daivī göttlicher svastir̄
Segen astu sei naḥ uns | svastir̄ Segen mānūṣebhyaḥ den
Menschen | ūrdhvaṁ aufwärts jigātu gelange bheṣajam das
Heilmittel | śaṁ Segen nō uns astu sei dvi-padē dem Zweifüßler |
śaṁ Segen catuṣ-pade dem Vierfüßler || om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||*